

Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W miejsce twoich* ojców niech będą twoi synowie, Ustanowisz ich książętami w całej ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech na miejscu ojców zasiądą twoi synowie, To ich ustanowisz książętami w całej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Upamiętnię twoje imię po wszystkie pokolenia; dlatego narody będą cię wysławiać na wieki wieków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miasto ojców twych będziesz mieć synów twych, których postanowisz książętami po wszystkiej ziemi. Wspominać będę imię twoje od każdego rodzaju do rodzaju: dlatego cię narody wysławiać będą na wieki wieków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miasto ojców twoich narodziło się synów: postanowisz je książęty nade wszytką ziemią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech twoi synowie zajmą miejsce twych ojców; ustanów ich książętami po całej ziemi!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zamiast ojców swych mieć będziesz synów swych; Ustanowisz ich książętami na całej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech twoi synowie zajmą miejsce twoich przodków, ustanowisz ich książętami na całej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miejsce twoich ojców zajmą synowie, ustanowisz ich książętami po całej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miejsce twych ojców zajmą twoi synowie, ustanowisz ich książętami nad całą ziemią.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zamiast twych ojców będą twoi synowie; ustanowisz ich książętami na całej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chcę wspominać o twoim imieniu przez wszystkie przyszłe pokolenia. Dlatego ludy będą cię słać po czas niezmierny, na zawsze.

¹⁾ W hbr. zaimek osobowy odnosi się do króla, nie królowej.